

Trình	Duyệt

ĐƠN ĐĂNG KÝ KIỂM HỢP ĐỒNG MỞ VÀ SỬ DỤNG TÀI KHOẢN
APPLICATION CUM CONTRACT FOR OPENING AND USING ACCOUNT
 (Dành cho khách hàng cá nhân / For individual customer)

Số / No.:

Ngày hiệu lực / Effective Date:/...../.....

THÔNG TIN TÀI KHOẢN / ACCOUNT INFORMATION

Loại tài khoản <i>Type of Account</i>	<input type="checkbox"/> Tiền gửi không kỳ hạn <i>Demand deposit</i>	<input type="checkbox"/> Tiết kiệm tích lũy <i>Installment Deposit</i>	Loại tiền <i>Currency</i>	<input type="checkbox"/> SD <input type="checkbox"/> VND
	<input type="checkbox"/> Tiền gửi tiết kiệm <i>Savings deposit</i>	<input type="checkbox"/> Khác (xìnhirõ) <i>Others (please specify)</i>		
Thời hạn <i>Tenor</i> Tháng / <i>Month(s)</i>	Phương thức giao hạn <i>Rollover type</i>	<input type="checkbox"/> Tự động gia hạn gốc và lãi <i>Auto renewal of principal and interest</i>	
Số tiền (bằng số) <i>Amount (in number)</i>			<input type="checkbox"/> Tự động chuyển gốc và lãi vào TK không kỳ hạn (Auto credit both principal and interest to DD account)	
Số tiền (bằng chữ) <i>Amount (in words)</i>				

THÔNG TIN CHỦ TÀI KHOẢN / ACCOUNT HOLDER'S INFORMATION

Họ tên <i>Full name</i>				Giới tính <i>Gender</i>	<input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ <i>Male Female</i>
Ngày sinh <i>Date of Birth</i>				Quốc tịch <i>Nationality</i>	
Căn cước công dân / CMND / Hộ chiếu <i>Citizen card / ID / Passport</i>		Ngày cấp <i>Date</i>		Nơi cấp <i>Issuance Place</i>	
<input type="checkbox"/> Thị thực <i>Visa</i>	<input type="checkbox"/> Thẻ tạm trú <i>TRC</i>	Số <i>Number</i>	Ngày hết hạn <i>Expiry date</i>	Trú cư <i>Resident status</i>	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không <i>Yes No</i>
Địa chỉ thường trú <i>Permanent Address</i>					
Địa chỉ hiện tại (ở Việt Nam) <i>Current Add. (in Vietnam)</i>					
Số ĐT cố định <i>Home phone no.</i>		Số ĐT di động <i>Cellphone no.</i>		Email	
Nghề nghiệp <i>Occupation</i>		Tên công ty <i>Company name</i>		Chức vụ <i>Position</i>	
Địa chỉ công ty <i>Comp. address</i>				Số ĐT công ty <i>Comp. phone no.</i>	
Địa chỉ nhận thư <i>Mail delivered to</i>	<input type="checkbox"/> Email	<input type="checkbox"/> Địa chỉ hiện tại <i>Current address</i>	<input type="checkbox"/> Địa chỉ công ty <i>Company address</i>		

THÔNG TIN NGƯỜI GIÁM HỘ, ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT,
NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN

INFORMATION OF THE GUARDIAN, LEGAL REPRESENTATIVE, AUTHORIZED PERSON

Chọn Tick	<input type="checkbox"/> Người giám hộ, Đại diện theo pháp luật <i>Guardian, Legal Representative</i>	<input type="checkbox"/> Người được ủy quyền <i>Authorized Person</i>
A. Người Giám hộ, Đại diện theo pháp luật là Cá nhân / Guardian, Legal Representative is Individual		
Họ tên <i>Full name</i>	Quan hệ với chủ tài khoản <i>Relationship with account holder</i>	
Ngày sinh <i>Date of Birth</i>	Quốc tịch <i>Nationality</i>	
Căn cước công dân/ CMND/ Hộ chiếu <i>Citizen card/ ID/ Passport</i>	Ngày cấp <i>Date</i>	Nơi cấp <i>Issuance Place</i>
<input type="checkbox"/> Thị thực <i>Visa</i>	<input type="checkbox"/> Thẻ tạm trú <i>TRC</i>	Số <i>Number</i>
		Ngày hết hạn <i>Expiry date</i>
		Cư trú <i>Resident status</i>
		<input type="checkbox"/> Có <i>Yes</i>
		<input type="checkbox"/> Không <i>No</i>
Địa chỉ thường trú <i>Permanent Add.</i>		
Địa chỉ hiện tại (ở Việt Nam) <i>Current Add. (in Vietnam)</i>		
Số ĐT cố định <i>Home phone no.</i>	Số ĐT di động <i>Cellphone no.</i>	Email
Nghề nghiệp <i>Occupation</i>	Tên công ty <i>Company name</i>	Chức vụ <i>Position</i>
B. Người Giám hộ, Đại diện theo pháp luật là Tổ chức / Guardian, Legal Representative is Organization		
Tên giao dịch <i>Transaction name</i>	Tên viết tắt <i>Abbreviated name</i>	
Địa chỉ trụ sở chính <i>Registered Add.</i>		
Địa chỉ giao dịch <i>Transaction Add.</i>		
Số Điện thoại <i>Phone no.</i>	Số Fax <i>Fascimile no.</i>	Email
Lĩnh vực hoạt động, kinh doanh <i>Scope of business</i>		
Người đại diện theo pháp luật <i>Legal representative</i>		
Phạm vi ủy quyền <i>Scope of Authorization</i>	<input type="checkbox"/> Tất cả tài khoản <i>All accounts</i>	<input type="checkbox"/> Tài khoản số <i>Account no.</i>
<p>Tôi đồng ý việc nhận cập nhật thông tin, quảng cáo có liên quan đến sản phẩm, dịch vụ từ ngân hàng./ <i>I agree to receive updated information and advertisement related to services from NongHyup Bank Hanoi Branch.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Có <i>Yes</i></p> <p><input type="checkbox"/> Không <i>No</i></p>		

MẪU CHỮ KÝ VÀ CON DẤU / SIGNATURE AND SEAL SPECIMEN

Chủ tài khoản (Ký, ghi rõ họ tên) <i>Account Holder</i>	Người bảo giám hộ, Đại diện theo pháp luật (Ký, ghi rõ họ tên) <i>Guardian, Legal Representative</i>	Người được ủy quyền (Ký, ghi rõ họ tên) <i>Authorized Person</i>

Tôi (chúng tôi) xin cam đoan rằng các thông tin nêu trên là đúng sự thật và chính xác và sẽ đăng ký lại với Ngân hàng nếu có sự thay đổi theo quy định của Ngân hàng. Tôi (chúng tôi) đã đọc, hiểu và đồng ý tuân thủ toàn bộ nội dung Điều khoản Hợp đồng về Mở và Sử dụng Tài khoản đính kèm, các Điều khoản và điều kiện chung về mở và sử dụng tài khoản của Ngân hàng NongHyup - chi nhánh Hà Nội và các qui định pháp luật hiện hành có liên quan của Nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam. Tôi (chúng tôi) xác nhận rằng Điều khoản Hợp đồng về Mở và Sử dụng Tài khoản đính kèm và các Điều khoản và Điều kiện chung về mở và sử dụng tài khoản được xem là một bộ phận không tách rời của Đơn đăng ký kèm Hợp đồng mở và sử dụng tài khoản này và cùng với Đơn đăng ký kèm Hợp đồng mở và sử dụng tài khoản này và các tài liệu khác có liên quan được ký kết giữa hai bên tạo thành một thoả thuận chung duy nhất điều chỉnh các giao dịch tài khoản giữa Ngân hàng và Khách hàng, có hiệu lực kể từ Ngày hiệu lực được ghi ở trên.

I (we) here by represent that the information given above here under is true and correct and shall re-register with the Bank if there is any change there of according to the regulations of the Bank. I (we) have read, understood, agreed to comply with all contents of the attached Terms of Agreement on Opening and Using Account, the General Terms and Conditions issued by NongHyup Bank - Hanoi Branch as well as the relevant prevailing laws of the Social Republic of Vietnam. I (we) confirm that the attached Terms of Agreement on Opening and Using Account, the General Terms and Conditions are considered an integrated part of this Application Cum Contract for Opening and Using Account and together with this Application Cum Contract for Opening and using Account and other related documents signed by and between the both parties shall constitute an unique agreement governing all the account transactions between the Bank and Customer, takes effect from the Effective Date as written above.

Ngày tháng năm

Chủ tài khoản

(ký, ghi rõ họ tên)

PHẦN DÀNH RIÊNG CHO NGÂN HÀNG / FOR THE BANK USE ONLY

Ngân hàng đồng ý mở tài khoản theo Đơn đăng ký kèm hợp đồng này và cam kết thực hiện các nội dung thoả thuận đính kèm.

The Bank has agreed to open an account as stated in this Application cum Contract and committed to all terms and conditions in the attached contract.

Tài khoản đồng Việt Nam số:

VND account No.

Tài khoản ngoại tệ số:

Foreign currency account No.

Từ ngày:/...../.....

From date